

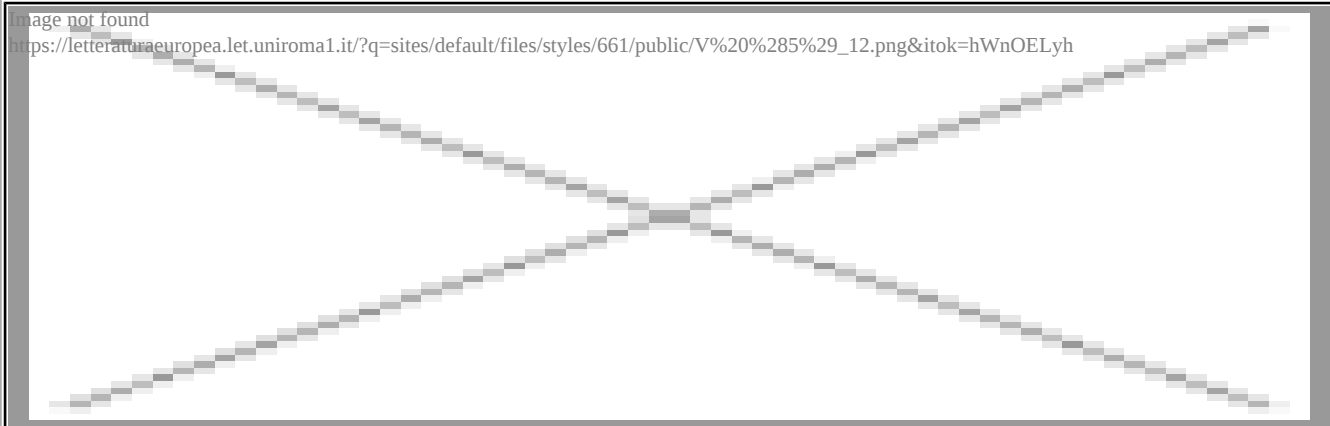
Home > BERNART DE VENTADORN > EDIZIONE > Lo rossinhols s'esbaudeya > Tradizione manoscritta > CANZONIERE V

CANZONIERE V

- letto 346 volte

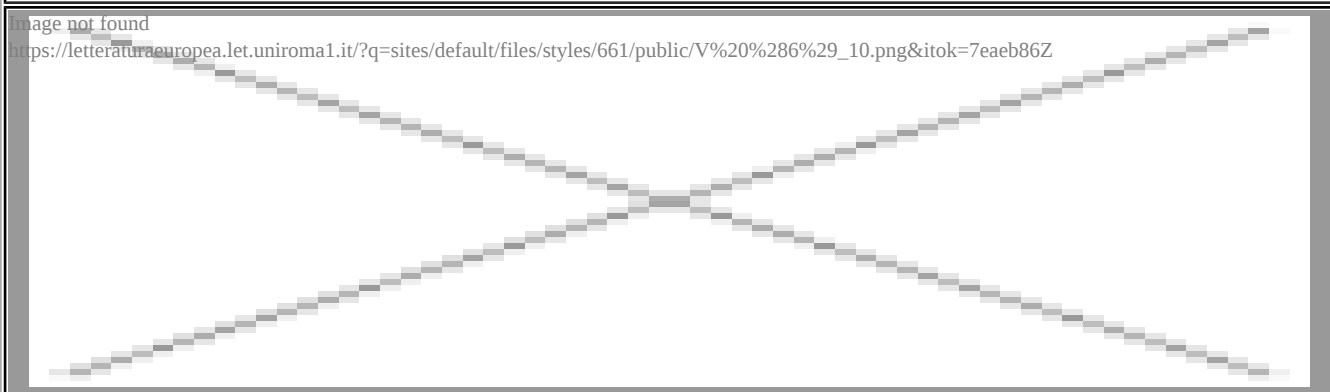
Edizione diplomatica

Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/V%20%283%29_12.png&itok=7g2Ki887
Lo rosinhhol sesbaudeya iusta la flor el uergan. epren men tan gran en ueia. quieu no pusc mudar non chan. mas
Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/V%20%284%29_12.png&itok=uDj7Yv4q
nosai que ni de cui. car eu non am me ni autrui. efaz esforz car sai faire. bo uers enoson amaire
De tot loc on il esteya. mepart delui em uau luinhan. eper tal que non laueya. pas li mos huils claus denan. cil sec amor q(ue) no esdai. ecil len causa quil fui. quieu ai bo(n) cor del estraire. ent(ro) uas midons repaire.



Tot iorn merepta empledeia. em uai ochaiso t(ro)ban. ecant il
en res foleia. uas mi u(er)sa tot lo dan. gen ioga uas mi. eses dui cab
eis lo sieus tortz mecondui. q(ue)naixis cuia lolaire. q(ue)tot hom sia so(n)
fraire.

Caixi con loram sopleia. lai ol uen louay menan so uas celey
q(ue)m guerreia. aclis p(er) far son talan. mas aixim dechai emdestr
ui. car amal linatge redui. edonli mes huils atraire sautra me(n)
pot ren retraire.



Ia non er sitot magreia q(ue)nq(ue)r fi e playt nom man. q(ue) greu mes
caixim recreia. ni perda tot mon afan. ca sos obs me tenc emest
ui. esi non em amic amdui. daut(ra)mor nomes uigaire. q(ue)ia mo(n)
cor sen esclaire

Non laue hom que no creia sos bels huils eson sembran. no(n) cre
q(ue)la auer deya. felon cor ni malestan. mas laygua q(ue) suau sadui
es pieger q(ue)cela q(ue) brui. enian es q(ui) de bon aire fa sembran e non es
gaire.

- letto 279 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

Lo rosinhhol sesbaudeya iusta la flor el uergan. epren men tan gran en ueia. queu no pusc mudar non chan. mas nosai que ni de cui. car eu non am me ni autrui. efaz esforz car sai faire. bo uers enoson amaire	Lo rosinhhol s'esbaudeya iusta la flor el vergan, e pren m'en tan gran enveja qu'eu no pusc mudar, non chan; mas no sai que ni de cui, car eu non am me ni autrui, e faz esforz, car sai faire bo vers e no son amaire.
II	II
De tot loc on il esteya. mepart delui em uau luinhan. eper tal que non laueya. pas li mos huils claus denan. cil sec amor q(ue) no esdui. ecil len causa quil fui. quieu ai bo(n) cor del estraire. ent(ro) uas midons repaire.	De tot loc on il esteya, me part de lui e'm vau luinhan, e per tal que non la veyia pas li mos huils claus denan. Cil sec Amor que no esdui e cil l'encausa qu'il fui. Qu'ieu ai bon cor del estraire entro vas midons repaire.
III	III
Tot iorn merepta empledeia. em uai ochaiso t(ro)ban. ecant il en res foleia. uas mi u(er)sa tot lo dan. gen ioga uas mi. eses dui cab eis lo sieus tortz mecondui. q(ue)naixis cuia lolaire. q(ue)tot hom sia so(n) fraire.	Tot iorn me repta e'm pledeia e'm vai ochaiso troban; e cant il en res foleia, vas mi versa tot lo dan. Gen ioga vas mi e s'esdui, C'ab eis lo sieus tortz me condui. qu'enaixi's cuia lo laire que tot hom sia son fraire!
IV	IV
Caixi con loram sopleia. lai ol uen louay menan so uas celey q(ue)m guerreia. aclis p(er) far son talan. mas aixim dechai emdestrui. car amal linatge redui. edonli mes huils atraire sautra me(n) pot ren retraire.	C'aixi con lo ram so pleia lai o'l ven lo vay menan, so vas celey que'm guerreia, aclis per far son talan. Mas aixi'm dechai e'm destrui car a mal linatge redui, e don li mes huils a traire, s'autra m'en pot ren retraire.
V	V

Ia non er sitot magreia q(ue)nq(ue)r fi e playt nom man. q(ue) greu mes caixim recreia. ni perda tot mon afan. ca sos obs me tenc em est ui. esi non em amic amdui. daut(ra)mor nomes uigaire. q(ue)ia mo(n) cor sen esclaire	Ia non er si tot m?agreia qu?enquer fi e playt no·m man; que greu m?es c?aixi·m recreia ni perda tot mon afan. C?a sos obs me tenc e·m estui, e si non em amic amdui, d?autr?amor no m?es vigaire que ia mon cor s?en esclaire
VI	VI
Non laue hom que no creia sos bels huils eson semblan. no(n) cre q(ue)la auer deya. felon cor ni malestan. mas laygua q(ue) suau sadui es pieger q(ue)cela q(ue) brui. enian es q(ui) de bon aire fa semblan e non es gaire.	Non la ve hom que no creia sos bels huils e son semblan, non cre qu?ela aver deya felon cor ni mal estan; mas l?aygua que suau s?adui, es pieger que cela que brui. Enian es qui de bon aire fa semblan e non es gaire.

- letto 274 volte

Riproduzione fotografica

- letto 261 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911 CF 80209930587 PI 02133771002

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/canzoniere-v-326>